

EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Dokument zasedanja

KONČNO
A6-0192/2006

18.5.2006

*

POROČILO

o predlogu Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah

(KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Martine Roure

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
večina oddanih glasov
- **I Postopek sodelovanja (prva obravnava)
večina oddanih glasov
- **II Postopek sodelovanja (druga obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča
absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali
spremembo skupnega stališča
- *** Postopek privolitve
absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih,
navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu^o7
Pogodbe EU
- ***I Postopek soodločanja (prva obravnava)
večina oddanih glasov
- ***II Postopek soodločanja (druga obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča
absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali
spremembo skupnega stališča
- ***III Postopek soodločanja (tretja obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s krepkim poševnim tiskom. Besedilo, zapisano v navadnem poševnem tisku, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

	Stran
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA	5
OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM.....	37
POSTOPEK	41

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

(Postopek posvetovanja)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije (KOM(2005)0475)¹,
 - ob upoštevanju člena 34(2)(b) Pogodbe EU,
 - ob upoštevanju člena 39(1) Pogodbe EU, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0436/2005),
 - ob upoštevanju Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora za pravne zadeve o predlagani pravni podlagi,
 - ob upoštevanju členov 93 in 51 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0192/2006),
1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;
 2. poziva Komisijo, da ustrezno spremeni predlog v skladu s členom 250(2) Pogodbe ES;
 3. poziva Svet, da obvesti Parlament, ali namerava odstopati od besedila, ki ga je odobril Parlament;
 4. poziva Svet, da se ponovno posvetuje s Parlamentom, ali namerava bistveno spremeniti predlog Komisije;
 5. naroči predsedniku, da stališče predloži Svetu in Komisiji.

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe 1 Navedba sklicevanja 1

- ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 30, člena 31 in člena 34(2)(b)

- ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena **29 ter členov 30(1)(b)**,

¹ UL C ?, 1.3.2006, str. ?.

Pogodbe,

31(1)(c) in 34(2)(b) Pogodbe,

Predlog spremembe 2

Uvodna izjava 9

(9) Zagotavljanje visoke stopnje varstva osebnih podatkov **evropskih državljanov** zahteva skupne določbe za zagotovitev zakonitosti in kakovosti podatkov, ki jih obdelujejo pristojni organi v drugih državah članicah.

(9) Zagotavljanje visoke stopnje varstva osebnih podatkov **vseh oseb, ki prebivajo na ozemlju Evropske unije**, zahteva skupne določbe za zagotovitev zakonitosti in kakovosti podatkov, ki jih obdelujejo pristojni organi v drugih državah članicah.

Obrazložitev

Evropska unija mora varstvo zagotoviti ne le evropskim državljanom, ampak tudi državljanom drugih držav.

Predlog spremembe 3

Uvodna izjava 12

(12) Kjer se osebni podatki prenašajo iz države članice Evropske unije v tretje države ali mednarodne organe, mora biti za te podatke **načeloma** zagotovljena ustrezna raven varstva.

(12) Kjer se osebni podatki prenašajo iz države članice Evropske unije v tretje države ali mednarodne organe, mora biti za te podatke zagotovljena ustrezna raven varstva. **Predlagani okvirni sklep mora zagotoviti, da so osebni podatki iz tretjih držav skladni vsaj z mednarodnimi standardi o spoštovanju človekovih pravic.**

Obrazložitev

Izmenjava podatkov s tretjimi državami mora potekati ob upoštevanju dveh glavnih načel, in sicer da se podatki lahko prenašajo le v tretje države, ki zagotavljajo ustrezno raven njihovega varstva, in da morajo biti podatki, prejeti iz tretjih držav, v skladu s temeljnimi pravicami.

Predlog spremembe 4

Uvodna izjava 15

(15) Primerno je vzpostaviti skupna pravila o zaupnosti in varnosti obdelave, o odgovornostih in sankcijah za nezakonito uporabo pri pristojnih organih ter o pravnih sredstvih, ki so na voljo posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo. Poleg

(15) Primerno je vzpostaviti skupna pravila o zaupnosti in varnosti obdelave, o odgovornostih in sankcijah za nezakonito uporabo pri pristojnih organih **in zasebnih strankah, ki obdelujejo osebne podatke v imenu pristojnih organov ali v okviru**

tega bi morale države članice zagotoviti kazenske sankcije za težje in namerne kršitve določb o varstvu podatkov.

javne funkcije, ter o pravnih sredstvih, ki so na voljo posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo. Poleg tega bi morale države članice zagotoviti kazenske sankcije za težje in namerne kršitve določb o varstvu podatkov.

Obrazložitev

Pomembno je določiti, da se podatke, kadar z njimi upravljajo zasebne stranke, zlasti v okviru javno-zasebnih partnerstev, obdeluje vsaj pod enakimi pogoji za varstvo podatkov kot podatke, ki so predvideni za javne pristojne organe.

Predlog spremembe 5

Uvodna izjava 15

(15) Primerno je vzpostaviti skupna pravila o zaupnosti in varnosti obdelave, o odgovornostih in sankcijah za nezakonito uporabo pri pristojnih organih ter o pravnih sredstvih, ki so na voljo posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo. Poleg tega bi morale države članice zagotoviti kazenske sankcije za težje in namerne kršitve določb o varstvu podatkov.

(15) Primerno je vzpostaviti skupna pravila o zaupnosti in varnosti obdelave, o odgovornostih in sankcijah za nezakonito uporabo pri pristojnih organih ter o pravnih sredstvih, ki so na voljo posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo. Poleg tega bi morale države članice zagotoviti kazenske sankcije za težje in namerne ***ali izredno malomarne*** kršitve določb o varstvu podatkov.

Predlog spremembe 6

Uvodna izjava 20

(20) Ta okvirni sklep ne posega v posebne določbe o varstvu podatkov, določene v ustreznih pravnih aktih, ki so povezane z obdelavo in varstvom osebnih podatkov v Europolu, Eurojustu in carinskem informacijskem sistemu.

(20) Ta okvirni sklep ne posega v posebne določbe o varstvu podatkov, določene v ustreznih pravnih aktih, ki so povezane z obdelavo in varstvom osebnih podatkov v Europolu, Eurojustu in carinskem informacijskem sistemu. ***Vseeno je treba najpozneje štiri leta po datumu iz člena 35(1) posebne določbe o varstvu podatkov, ki veljajo za Europol, Eurojust in carinski informacijski sistem, v celoti uskladiti s predlaganim okvirnim sklepom, da se izboljšata doslednost in učinkovitost pravnega okvira o varstvu podatkov v skladu s predlogom Komisije.***

Predlog spremembe 7
Uvodna izjava 20 a (novo)

(20a) Europol, Eurojust in carinski informacijski sistem morajo obdržati tiste predpise o varstvu osebnih podatkov, ki jasno zagotavljajo, da se osebni podatki lahko obdelajo, se vanje vpogleda ali se jih posreduje naprej le na podlagi natančneje določenih in/ali zaščitnih pogojev ali omejitev.

Predlog spremembe 8
Uvodna izjava 22

(22) Ustrezno je, da se ta okvirni sklep uporablja za osebne podatke, ki se obdelujejo v okviru druge generacije šengenskega informacijskega sistema in povezane izmenjave dopolnilnih informacij na podlagi Sklepa JHA/2006 o ustanovitvi, delovanju in uporabi druge generacije šengenskega informacijskega sistema.

Ustrezno je, da se ta okvirni sklep uporablja za osebne podatke, ki se obdelujejo v okviru druge generacije schengenskega informacijskega sistema in povezane izmenjave dopolnilnih informacij na podlagi Sklepa JHA/2006 o ustanovitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema ***in v okviru vizumskega informacijskega sistema, v skladu s Sklepom JHA/2006 ... o posvetovalnem dostopu do vizumskega informacijskega sistema (VIS) s strani pristojnih organov držav članic in Evropskega urada za policijo Europol.***

Obrazložitev

Treba se je sklicevati tudi na VIS, da se lahko predlagani okvirni sklep uporablja tudi za dostop organov pregona do vizumskega informacijskega sistema.

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 35 a (novo)

35 (a) ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov,

Obrazložitev

Pri oblikovanju predlaganega okvirnega sklepa je nujno upoštevati mnenje Evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

Predlog spremembe 10 Člen 1, odstavek 2

Države članice zagotovijo, da razkritje osebnih podatkov pristojnim organom drugih držav članic ni niti omejeno niti prepovedano zaradi razlogov, povezanih z varstvom osebnih podatkov, kot je predvideno po tem okvirnem sporazumu.

Predlagani okvirni sklep državam članicam ne preprečuje, da pri zaščiti osebnih podatkov na področju policijskega in pravosodnega sodelovanja uvedejo zaščitne ukrepe, ki so strožji od tistih v okvirnem sklepu. Vendar pa takšne določbe ne smejo omejevati ali prepovedovati razkritja osebnih podatkov pristojnim organom drugih držav članic zaradi razlogov, povezanih z varstvom osebnih podatkov, kot je predvideno po tem okvirnem sporazumu.

Predlog spremembe 11 Člen 3, odstavek 2 a (novo)

2 (a) Predlaganega okvirnega sklepa se ne uporablja v primerih, ko posebna zakonodaja iz naslova VI Pogodbe o Evropski uniji izrecno določa, da je treba osebne podatke obdelati, pošiljati in do njih dostopati le pod natančnejše določenimi pogoji ali omejitvami.

Obrazložitev

Predlagani okvirni sklep ne sme prepovedovati posebne zakonodaje, ki ureja predvsem obdelavo podatkov.

Predlog spremembe 12 Člen 4, odstavek 1, točka d)

d) točni in po potrebi posodobljeni.
Uporabiti je treba vse primerne ukrepe za zagotovitev, da se podatki, ki so netočni ali

d) točni in po potrebi posodobljeni.
Uporabiti je treba vse primerne ukrepe za zagotovitev, da se podatki, ki so netočni ali

nepopolni, zbršejo ali popravijo, ob upoštevanju namenov, za katere so bili zbrani ali za katere se naprej obdelujejo. Države članice lahko zagotovijo obdelavo podatkov do različnih stopenj točnosti in zanesljivosti, v takih primerih pa morajo zagotoviti, da se podatki razlikujejo glede na stopnjo točnosti in zanesljivosti, ter zlasti, da se podatki, ki temeljijo na dejstvih, razlikujejo od podatkov, ki temeljijo na mnenjih ali osebnih presojah;

nepopolni, zbršejo ali popravijo, ob upoštevanju namenov, za katere so bili zbrani ali za katere se naprej obdelujejo. Države članice *sicer* lahko zagotovijo obdelavo podatkov do različnih stopenj točnosti in zanesljivosti, v takih primerih pa morajo zagotoviti, da se podatki razlikujejo glede na stopnjo točnosti in zanesljivosti, ter zlasti, da se podatki, ki temeljijo na dejstvih, razlikujejo od podatkov, ki temeljijo na mnenjih ali osebnih presojah. **Države članice zagotovijo, da se kakovost osebnih podatkov redno preverja. Kolikor je to mogoče, se navedejo sodne odločbe in sklepi o nepreganjanju, podatke, ki temeljijo na mnenjih ali osebnih ocenah, pa se preveri pri viru, pri čemer se navede njihova stopnja točnosti ali zanesljivosti. Države članice brez poseganja v nacionalni kazenski postopek zagotovijo, da se v primeru, ko posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, zanika njihovo točnost in ko se točnosti ali netočnosti ne da preveriti, osebne podatke na posameznikovo zahtevo „označi”. „Oznaka” se izbriše le s soglasjem posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali na podlagi sklepa pristojnega sodišča ali pristojnega nadzornega organa;**

Obrazložitev

Zgornji odstavek se premakne iz člena 9, odstavka 6. Te določbe je dejansko treba prestaviti iz poglavja III v poglavje II, da bodo veljale za vse oblike obdelave osebnih podatkov, ki jih opravljajo organi pregona, in ne le za podatke, izmenjane med državami članicami.

Predlog spremembe 13 Člen 4, odstavek 4

4. Države članice zagotovijo, da je obdelava osebnih podatkov potrebna le, če

črtano

- na podlagi dejstev obstajajo razlogi za utemeljen sum, da bi zadevni osebni podatki omogočili, zagotovili ali pospešili preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje

ali pregon kaznivega dejanja, ter

- ni nobenih drugih sredstev, ki bi manj vplivala na posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, in

- obdelava podatkov ni pretirana glede na zadevno kaznivo dejanje.

Obrazložitev

Ubeseditev ne upošteva meril sodne prakse Evropskega sodišča za človekove pravice v zvezi s členom 8 Evropske konvencije za zaščito človekovih pravic. Sodna praksa predvideva, da je mogoče pravice do zasebnosti omejiti le, če je to nujno v demokratični družbi, in ne, če bi to olajšalo ali pospešilo delo policijskih ali pravosodnih organov. Predvidene določbe je treba torej nadomestiti. Načelo potrebe po podatkih in njihovi sorazmernosti bo na novo opredeljeno v členu 5.

Predlog spremembe 14
Člen 4, odstavek 4 a (novo)

4 (a) Države članice upoštevajo različne vrste podatkov in različne namene, za katere se jih zbira, da bi določili ustrezne pogoje za zbiranje, roke, nadaljnjo obdelavo in prenos zadevnih osebnih podatkov. Osebni podatki o osebah, ki niso osumljenci, se obdelajo le za namen, za katerega so bili zbrani, in to v omejenem časovnem obdobju in s primernimi omejitvami pri dostopu in posredovanju.

Obrazložitev

Razlikovanje med različnimi vrstami podatkov iz odstavka 3 je zelo uporabno. Treba ga je izboljšati s posebno obravnavo podatkov o osebah, ki niso osumljenci, ki jih je treba pri zbiranju podatkov, rokov za shranjevanje in pogojih za dostop organov razvrstiti po načelih posebne zaščite.

Predlog spremembe 15
Člen 4 a, odstavek 1 (novo)

Člen 4 (a)

Nadaljnja obdelava osebnih podatkov

1. Države članice zagotovijo, da se osebni

podatki lahko nadalje obdelujejo le v skladu s tem okvirnim sklepom, in zlasti s členi 4, 5 in 6:

(a) za poseben namen, za katerega so bili poslani ali dani na voljo,

(b) če je to nujno za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona posebnih hudih kaznivih dejanj ali

(c) za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad tem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se podatki nanašajo.

Predlog spremembe 16
Člen 4 a, odstavek 2 (novo)

2. Zadevni osebni podatki se nato obdelajo za namene, navedene v odstavku 1(c) tega člena, le ob predhodnem soglasju organa, ki je podatke poslal ali dal na voljo, države članice pa lahko ob upoštevanju ustreznih pravnih nadzornih ukrepov sprejmejo zakonodajne ukrepe ter omogočijo nadaljnjo obdelavo.

Obrazložitev

Glej obrazložitev prejšnjega predloga spremembe.

Predlog spremembe 17
Člen 5

Države članice zagotovijo, da pristojni organi lahko obdelujejo osebne podatke, samo če to predvideva zakon, ki določa, da je obdelava potrebna za izpolnitev zakonite naloge zadevnega organa in za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj.

Države članice *po posvetovanju z nadzornimi organi, predvidenimi s členom 30*, zagotovijo, da pristojni organi lahko obdelujejo osebne podatke, le če:

(a) to predvideva zakon, ki določa, da je obdelava potrebna za izpolnitev zakonite

naloge zadevnega organa in za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj.

(b) je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, dal nedvoumno soglasje in se obdelava izvaja v njegovem interesu; ali

(c) je obdelava potrebna za izpolnitev zakonske obveznosti, ki velja za nadzornika; ali

(d) je obdelava potrebna, da se zaščitijo ključni interesi posameznika, na katerega se nanašajo podatki.

Predlog spremembe 18
Člen 5, odstavek 1 a (novo)

4 (a) Države članice zagotovijo, da je obdelava osebnih podatkov potrebna le, če:

- lahko pristojni organi na podlagi dejstev dokažejo resnično nujnost obdelave zadevnih osebnih podatkov za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje ali pregon kaznivega dejanja,

- ni drugega načina, ki bi imel manjše posledice za posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, in

obdelava podatkov ni preobsežna glede na zadevno kaznivo dejanje.

Obrazložitev

Kot merili za določanje zakonitosti obdelave podatkov je treba uvesti načeli namembnosti in sorazmernosti.

Predlog spremembe 19
Člen 6, odstavek 2, alinea 1

- obdelavo določa zakon in je nujno potrebna za izpolnitev zakonite naloge zadevnega organa za namen preprečevanja,

- obdelavo določa zakon in je nujno potrebna za izpolnitev zakonite naloge zadevnega organa za namen preprečevanja,

preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, ali če je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, dal izrecno soglasje za obdelavo in

preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, **pri čemer je omejena na določeno preiskavo**, ali če je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, dal izrecno soglasje za obdelavo, **pod pogojem da se obdelava izvaja v interesu posameznika, na katerega se podatki nanašajo, in da zavrnitev soglasja posamezniku ne bi škodovala**; ter

Obrazložitev

Obdelava občutljivih podatkov, ki temelji na izrecnem soglasju posameznika, na katerega se podatki nanašajo, se lahko odobri le, če je obdelava v njegovem interesu. Posameznik ne sme utrpeti posledic, če soglasje za obdelavo zavre.

Predlog spremembe 20
Člen 6, odstavek 2 a (novo)

2 (a) Države članice pri obdelavi občutljivih podatkov upoštevajo posebne tehnične in organizacijske zahteve.

Obrazložitev

Države članice morajo uvesti posebne tehnične ukrepe za zagotovitev varnosti občutljivih podatkov

Predlog spremembe 21
Člen 6, odstavek 2 b (novo)

2 (b) Države članice omogočijo dodatne posebne nadzorne ukrepe v zvezi z biometričnimi podatki in profili DNA, da zagotovijo:

- da se biometrični podatki in profili DNA uporabljajo le na podlagi dobro uveljavljenih in interoperabilnih tehničnih standardov,

- da se stopnja natančnosti biometričnih podatkov in profilov DNA skrbno upošteva in jo lahko posameznik, na katerega se nanašajo podatki, izpodbija, da se v celoti spoštujeta dostojanstvo in

integriteta človeka.

Obrazložitev

Nujno je treba uvesti dodatna varnostna merila za biometrične podatke in profile DNA. Ti podatki so namreč posebno občutljivi, se jih pa včasih uporablja v sodelovanju med policijo in sodstvom.

Predlog spremembe 22

Člen 7, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, **če nacionalna zakonodaja ne določa drugače**, ne shranjujejo dalj, kot je potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani. Osebni podatki oseb, navedenih v zadnji alineji člena 4(3), se shranjujejo le tako dolgo, kot je nujno potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani.

1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki ne shranjujejo dalj, kot je potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani **ali nadalje obdelani, v skladu s členom 4(1)(e) in členom 4(a)**. Osebni podatki oseb, navedenih v zadnji alineji člena 4(3), se shranjujejo le tako dolgo, kot je nujno potrebno za namen, zaradi katerega so bili zbrani.

Obrazložitev

Treba je odpraviti možnost splošnega odstopanja od predvidenih zagotovil, če nacionalna zakonodaja določa drugače, saj bi to ogrozilo skladnost načel varstva podatkov in je nezdržljivo s pravico do varstva osebnih podatkov.

Predlog spremembe 23

Člen 7, odstavek 2

2. Države članice zagotovijo ustrezne proceduralne in tehnične ukrepe, ki zagotavljajo, da se spoštujejo roki za shranjevanje osebnih podatkov. Skladnost s takimi roki se redno preučuje.

2. Države članice zagotovijo ustrezne proceduralne in tehnične ukrepe, ki zagotavljajo, da se spoštujejo roki za shranjevanje osebnih podatkov. **Ukrepi vključujejo samodejen in reden izbris osebnih podatkov po določenem obdobju.** Skladnost s takimi roki se redno preučuje.

Obrazložitev

Ukrepi, ki zagotavljajo roke za shranjevanje, morajo predvidevati samodejen izbris po določenem obdobju.

Predlog spremembe 24
Poglavje III, razdelek I, naslov

Pošiljanje in dajanje na voljo osebnih
podatkov *pristojnim organom drugih držav*
članic

Pošiljanje in dajanje na voljo osebnih
podatkov

Obrazložitev

Glej predloge sprememb k odstavkom a, b in c člena 8, ki veljajo za vse podatke in ne le če jih je poslal ali dal na voljo pristojni organi druge države članice. Zaradi omenjenih predlogov sprememb velja ta razdelek za obdelavo vseh podatkov, vključno z obdelavo znotraj države.

Predlog spremembe 25
Člen 8

Države članice zagotovijo, da se osebni podatki pošljejo ali dajo na voljo pristojnim organom drugih držav članic le, če je to potrebno za izpolnitev zakonite naloge organa, ki jih pošlje ali prejme, ter za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj.

Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, **ki jih pristojni organi zberejo in obdelajo**, pošljejo ali dajo na voljo pristojnim organom drugih držav članic le, če je to potrebno za izpolnitev zakonite naloge organa, ki jih pošlje ali prejme, ter za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona **posebnih** kaznivih dejanj.

Obrazložitev

Pristojnim organom se lahko pošljejo le podatki, ki jih zberejo pristojni organi. Na ta način se omeji dostop do podatkov, ki jih imajo zasebne stranke, in njihovo posredovanje.

Predlog spremembe 26
Člen 8 a (novo)

Člen 8 (a)

Posredovanje podatkov organom, ki niso pristojni organi

Države članice zagotovijo, da se osebne podatke posreduje organom države članice, ki niso pristojni organi, le v posebnih in dobro utemeljenih primerih in če so izpolnjene vse sledeče zahteve:

a) posredovanje podatkov je določeno z zakonom, ki ga jasno zahteva ali dovoljuje, in

(b) posredovanje podatkov

služi posebnemu namenu, za katerega so bili podatki zbrani, poslani ali dani na voljo, ali preprečevanju, preiskovanju, odkrivanju ali pregonu kaznivih dejanj ali preprečevanju nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen v primerih, ko nad omenjenimi cilji prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo,

ali

je potrebno, če organ, ki se mu bodo podatki posredovali, brez njih ne more izpolniti svojih zakonsko določenih nalog, če cilj zbiranja ali obdelave, ki jo bo opravil navedeni organ, ni nezdržljiv z izvirno obdelavo in če zakonske obveznosti pristojnega organa, ki podatke namerava poslati, niso v nasprotju s tem,

ali

je nesporno v interesu posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, in je posameznik dal soglasje ali pa je iz okoliščin mogoče jasno domnevati o takem soglasju.

Obrazložitev

Predlog spremembe je v skladu s členom 13 in s predlogi sprememb poročevalca k uvodnem delu in pododstavku (b)(1) člena 13. Glej obrazložitve poročevalca. Ker naj bi člen, kot ga je spremenil poročevalec, veljal za vse policijske in pravosodne podatke, vključno s tistimi, ki jih pristojni organi druge države članice niso posredovali ali dali na voljo, ga je primerno premakniti v prvi razdelek poglavja III... Glej tudi predlog spremembe v naslovu prvega razdelka III. poglavja.

Predlog spremembe 27
Člen 8 b (novo)

Člen 8 (b)

Posredovanje podatkov zasebnim strankam

Države članice brez poseganja v nacionalne predpise o kazenskem postopku zagotovijo, da se osebni podatki lahko posreduje zasebnim strankam v državi članici le v posebnih primerih in če so izpolnjene vse naslednje zahteve:

*(a) pošiljanje je določeno z zakonom, ki ga jasno zahteva ali dovoljuje, in
(b) pošiljanje je potrebno za namen, za katerega so bili podatki zbrani, poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen če nad tem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.
Države članice zagotovijo, da imajo pristojni organi dostop do osebnih podatkov, ki jih nadzorujejo zasebne stranke, in njihove obdelave le na podlagi posameznega primera, pod posebnimi pogoji, za posebne namene in pod sodnim nadzorom v državah članicah.*

Predlog spremembe 28
Člen 8 c (novo)

Člen 8 (c)

Obdelava podatkov pri zasebnih strankah v okviru javnega položaja

Države članice v nacionalni zakonodaji predvidevajo, da če zasebne stranke zbirajo in obdelajo podatke v okviru javnega položaja, zanje veljajo enake ali strožje obveznosti od tistih, ki jih imajo pristojni organi.

Predlog spremembe 29
Člen 8 d (novo)

Člen 8 (d)

Posredovanje pristojnim organom v tretjih državah ali mednarodnim organom

1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki ne posredujejo naprej pristojnim organom v tretjih državah ali mednarodnim organom, razen če je tako posredovanje skladno s tem okvirnim

sklepom in zlasti če so izpolnjene vse naslednje zahteve:

(a) posredovanje podatkov je določeno z zakonom, ki ga jasno zahteva ali dovoljuje, in

(b) posredovanje podatkov je potrebno za namen, za katerega so bili podatki zbrani, poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen če nad tem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.

(c) v tretji državi ali s strani mednarodnega organa, ki se mu posredujejo zadevni podatki, je zagotovljena ustrezna raven varstva podatkov.

2. Države članice zagotovijo, da se primernost ravni varstva, ki jo zagotavlja tretja država ali mednarodni organ, oceni ob upoštevanju okoliščin za vsak prenos podatkov ali kategorijo prenosov. Ocena naj bo podana po preučitvi naslednjih elementov: vrste podatkov, namena in trajanja obdelave, za katero se podatki pošljejo, države izvora in ciljne države, splošne in sektorske pravne ureditve, ki velja v zadevni tretji državi ali organu, strokovnih predpisov in varnostnih ukrepov, ki se tam uporabljajo, ter obstoja zadostnih zaščitnih ukrepov, ki jih je vzpostavil prejemnik prenosa.

3. Države članice in Komisija se medsebojno obveščajo in obveščajo tudi Evropski parlament o primerih, za katere menijo, da tretja država ali mednarodni organ ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v smislu odstavka 2.

4. Kadar Komisija po posvetovanju s Svetom in Evropskim parlamentom ugotovi, da tretja država ali mednarodni organ ne zagotavljata primerne stopnje varstva v smislu odstavka 2, države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za preprečitev kakršnega koli prenosa osebnih podatkov tretji državi ali

zadevnemu mednarodnemu organu.
5. Komisija lahko po posvetovanju s Svetom in Evropskim parlamentom ugotovi, da tretja država ali mednarodni organ zagotavljata ustrezno raven varstva v smislu odstavka 2 zaradi domače zakonodaje in mednarodnih obveznosti, ki sta jih prevzela, za zaščito zasebnega življenja ter temeljnih svoboščin in pravic posameznikov.

6. Izjemoma, kot odstopanje od odstavka 1(d), se lahko osebni podatki nadalje posredujejo pristojnim organom tretjih držav ali mednarodnim organom, pri katerih ustrezna raven varnosti ni zagotovljena, če je to nujno potrebno zaradi zaščite osnovnih interesov države članice ali zaradi preprečevanja neposredne hude nevarnosti, ki grozi javni varnosti ali določeni osebi ali osebam. V tem primeru podatke obdela prejemnik le v tolikšni meri, kolikor je to nujno potrebno za poseben namen, za katerega so se podatki posredovali. O posredovanju se obvesti pristojni nadzorni organ.

Predlog spremembe 30
Člen 9, odstavek 6

6. Države članice brez poseganja v nacionalni kazenski postopek zagotovijo, da se osebni podatki označijo na zahtevo posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, če ta zanika njihovo točnost in če se njihove točnosti ali netočnosti ne da preveriti. Taka oznaka se izbriše le s soglasjem posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali na podlagi sklepa pristojnega sodišča ali pristojnega nadzornega organa.

Črtano

Obrazložitev

Določbe je treba prestaviti iz poglavja III v poglavje II, da bodo veljale za vse oblike obdelave osebnih podatkov, ki jih opravljajo organi pregona, in ne le za podatke, izmenjane med državami članicami.

Predlog spremembe 31
Člen 9, odstavek 7, alinea 3

- če ti podatki niso več potrebni za namen, za katerega so bili poslani ali dani na voljo.

- **in v vsakem primeru**, če ti podatki niso več potrebni, za namen, za katerega so bili poslani ali dani na voljo.

Obrazložitev

Podatke je treba samodejno izbrisati, če več ne služijo namenu, za katerega so bili poslani ali dani na voljo.

Predlog spremembe 32
Člen 9, odstavek 9 a (novo)

9 (a) Države članice zagotovijo, da se takoj po prejetju osebnih podatkov, ki so jih poslale ali dale na voljo tretje države, posebej oceni njihova kakovost in določi njihova stopnja točnosti ali zanesljivosti.

Obrazložitev

Kakovost prejetih podatkov iz tretjih držav je treba preveriti, da bi opredelili njihovo zanesljivost, vključno v zvezi z njihovim upoštevanjem temeljnih pravic.

Predlog spremembe 33
Člen 10, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da se vsako avtomatsko pošiljanje in prejemanje osebnih podatkov, zlasti prek neposrednega avtomatskega dostopa, prijavi, da se zagotovi naknadno preverjanje razlogov za pošiljanje, poslanih podatkov, časa pošiljanja, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.

1. Države članice zagotovijo, da se vsak **vpogled v osebne podatke ter njihovo** avtomatsko pošiljanje in prejemanje, zlasti prek neposrednega avtomatskega dostopa, prijavi, da se zagotovi naknadno preverjanje razlogov za **vpogled** in pošiljanje, poslanih ali prejetih podatkov, časa pošiljanja ali **vpogleda**, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.

Obrazložitev

Prav tako je treba v zapisniku zabeležiti vpogled v podatke, da se zagotovi zakonitost vsakega dostopa do podatkov.

Predlog spremembe 34

Člen 10, odstavek 2

2. Države članice zagotovijo, da se vsako neavtomatsko pošiljanje in prejemanje osebnih podatkov dokumentira zaradi zagotovitve naknadnega preverjanja razlogov za pošiljanje, poslanih podatkov, časa pošiljanja, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.

2. Države članice zagotovijo, da se **vsak vpogled v osebne podatke ter njihovo pošiljanje in prejemanje dokumentira** zaradi zagotovitve naknadnega preverjanja razlogov za **vpogled ali** pošiljanje, poslanih podatkov **ali podatkov, katere se je pogledalo**, časa pošiljanja ali **vpogleda**, vpletenih organov in glede organa, ki podatke prejme, tudi oseb, ki so podatke prejele in so dale povod za njihovo prejetje.

Obrazložitev

Prav tako je treba v zapisniku zabeležiti vpogled v podatke, da se zagotovi zakonitost vsakega dostopa do podatkov.

Predlog spremembe 35

Člen 10, odstavek 3

3. Organ, ki je prijavil ali dokumentiral take informacije, jih **na njegovo zahtevo** nemudoma sporoči pristojnemu nadzornemu organu. Informacije se uporabljajo le za nadzor varstva podatkov ter za zagotavljanje pravilne obdelave podatkov ter njihove neoporečnosti in varnosti.

3. Organ, ki je prijavil ali dokumentiral take informacije, **jih hrani, da so na voljo pristojnemu nadzornemu organu, in** jih nemudoma sporoči **omenjenemu organu**. Informacije se uporabljajo le za nadzor varstva podatkov ter za zagotavljanje pravilne obdelave podatkov ter njihove neoporečnosti in varnosti.

Obrazložitev

Zapisnik mora biti na voljo pristojnemu nadzornemu organu, ne da bi to posebej zahteval.

Predlog spremembe 36

Člen 12 a (novo)

Člen 12 (a)

Če so osebne podatke posredovali ali dali na voljo pristojni organi druge države

članice, se jih lahko posreduje naprej le v posebnih in dobro utemeljenih primerih in v skladu s predpogoji iz člena 8 (a) ter se jih lahko posreduje pristojnim organom le, če je država članica, ki jih je poslala ali jih dala na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava poslati naprej, dala predhodno soglasje za njihovo nadaljnje posredovanje.

Obrazložitev

Predlog spremembe je pravzaprav enak predlogu spremembe poročevalca k členu 13(c). Glej obrazložitev poročevalca.

Predlog spremembe 37
Člen 12 b (novo)

Člen 12 (b)

Če so osebne podatke posredovali ali dali na voljo pristojni organi druge države članice, se jih lahko pošlje naprej le v posebnih primerih in v skladu s predpogoji iz člena 8 (b) in se jih lahko posreduje zasebnim strankam le, če je država članica, ki jih je poslala ali dala na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava poslati naprej, dala predhodno soglasje za njihovo nadaljnje pošiljanje.

Obrazložitev

Predlog spremembe je pravzaprav enak predlogu spremembe poročevalca k zadnjemu delu člena 14. Glej obrazložitev poročevalca.

Predlog spremembe 38
Člen 12 c (novo)

Člen 12 (c)

Če so osebne podatke posredovali ali dali na voljo pristojni organi druge države članice, se jih ne sme posredovati naprej pristojnim organom tretjih držav ali mednarodnim organom, razen če so predpogoji iz člena 8 (c) izpolnjeni in je država članica, ki jih je posredovala ali dala na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava poslati naprej, dala predhodno

soglasje za njihovo nadaljnje pošiljanje.

Obrazložitev

Predlog spremembe je pravzaprav enak predlogu spremembe poročevalca k členu 15, odstavku 1, alinei 1 (novo). Glej obrazložitev poročevalca.

Predlog spremembe 39

Člen 13

Člen 13

Črtano

Pošiljanje organom, ki niso pristojni organi

Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, prejeti od ali dani na voljo pri pristojnem organu druge države članice nadalje posredujejo drugim organom države članice, ki niso pristojni organi le v posebnih primerih, in če so izpolnjene vse naslednje zahteve:

pošiljanje je določeno z zakonom, ki ga jasno zahteva ali dovoljuje in

(b) pošiljanje je

potrebno za poseben namen, za katerega so bili podatki poslani ali dani na voljo ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo,

ali

potrebno, ker so zadevni podatki nepogrešljivi za organ, kateremu se bodo nadalje posredovali, da se mu omogoči izpolnitev zakonite naloge in pod pogojem, da cilj zbiranja ali obdelave, ki jo bo opravil navedeni organ, ni nezdružljiv z izvirno obdelavo, in da zakonske obveznosti pristojnega organa, ki podatke namerava poslati, niso v nasprotju s tem,

ali

brez dvoma v interesu posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, in je ta posameznik bodisi dal soglasje ali pa so okoliščine take, da omogočajo jasno domnevo o takem soglasju.

(c) Pristojni organ države članice, ki je poslal zadevne podatke ali jih dal na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava nadalje posredovati, je dal predhodno soglasje za njihovo nadaljnje posredovanje.

Obrazložitev

Pooblašcanje pošiljanja osebnih podatkov drugim pristojnim organom je upravičeno (glej člen 12), vendar osnutek okvirnega sklepa ne vsebuje nobene obrazložitve glede pošiljanja osebnih podatkov „zasebnim strankam“.

Predlog spremembe 40
Člen 15

Člen 15

Črtano

Prenos pristojnim organom v tretjih državah ali mednarodnim organom

1. Države članice zagotovijo, da se osebni podatki, prejeti od ali dani na voljo pri pristojnem organu druge države članice ne prenašajo naprej pristojnim organom v tretjih državah ali mednarodnih organih, razen če je tak prenos skladen s tem okvirnim sporazumom in zlasti če so izpolnjene vse naslednje zahteve.

Prenos je določen z zakonom, ki ga jasno zahteva ali dovoljuje.

Prenos je potreben za namen, za katerega so bili podatki poslani ali dani na voljo, ali za namen preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, ali za namen preprečevanja nevarnosti za javno varnost ali človeka, razen kadar nad takim upoštevanjem prevlada potreba po zaščiti interesov ali temeljnih pravic posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.

Pristojni organ druge države članice, ki je poslal zadevne podatke ali jih dal na voljo pristojnemu organu, ki jih namerava

nadalje prenašati, je dal predhodno soglasje za njihov nadaljnji prenos.

V tretji državi ali s strani mednarodnega organa, ki se mu posredujejo zadevni podatki, je zagotovljena ustrezna raven varstva podatkov.

2. Države članice zagotovijo, da se primernost ravni varstva, ki jo zagotavlja tretja država ali mednarodni organ, oceni glede na vse okoliščine za vsak prenos ali kategorijo prenosov. Ocena zlasti izhaja iz preučitve naslednjih elementov: vrste podatkov, namenov in trajanja obdelave, za katero se podatki pošljejo, države izvora in ciljne države, splošna in sektorska pravna ureditev, ki velja v zadevni tretji državi ali organu, strokovnih predpisov in varnostnih ukrepov, ki se tam uporabljajo, ter obstoja zadostnih zaščitnih ukrepov, ki jih je vzpostavil prejemnik prenosa.

3. Države članice in Komisija se medsebojno obveščajo in obveščajo tudi Evropski parlament o primerih, za katere menijo, da tretja država ali mednarodni organ ne zagotavlja ustrezne ravni varstva v smislu odstavka 2.

4. Kadar se po postopku, določenem v členu 16, ugotovi, da tretja država ali mednarodni organ ne zagotavljata primerne stopnje varstva v smislu odstavka 2, države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za preprečitev kakršnega koli prenosa osebnih podatkov tretji državi ali zadevnemu mednarodnemu organu.

5. V skladu s postopkom iz člena 16 se lahko ugotovi, da tretja država ali mednarodni organ zagotavljata ustrezno raven varstva v smislu odstavka 2 zaradi svoje domače zakonodaje ali mednarodnih obveznosti, ki sta jih prevzela, za zaščito zasebnega življenja ter temeljnih svoboščin in pravic posameznikov.

6. Izjemoma se lahko osebni podatki, prejeti od pristojnih organov druge države članice, nadalje posredujejo pristojnim organom tretjih držav ali mednarodnim organom, pri

katerih ustreznost raven varnosti ni zagotovljena, če je to nujno potrebno zaradi zaščite osnovnih interesov države članice ali zaradi preprečevanja neposredne hude nevarnosti, ki grozi javni varnosti ali določeni osebi ali osebam.

Obrazložitev

Glej predloga sprememb k členoma 8 (c) in 12 (c).

Predlog spremembe 41
Člen 16

Člen 16

Črtano

Odbor

- 1. Pri sklicevanju na ta člen Komisiji pomaga odbor, sestavljen iz predstavnikov držav članic, ki mu predseduje predstavnik Komisije.***
- 2. Na predlog predsednika sprejme odbor svoj poslovnik na podlagi standardnega poslovnika, objavljenega v Uradnem listu Evropske unije.***
- 3. Predstavnik Komisije predloži odboru osnutek ukrepov, ki jih je treba uvesti. Odbor da svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga lahko določi predsednik glede na nujnost zadeve. Mnenje da večina, določena v členu 205(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, kadar gre za sklepe, ki jih mora na predlog Komisije sprejeti Svet. Glasovi predstavnikov držav članic znotraj odbora se tehtajo skladno z navedenim členom. Predsednik ne glasuje.***
- 4. Komisija sprejme predlagane ukrepe, če so v skladu z mnenjem odbora. Če predvideni ukrepi niso v skladu z mnenjem odbora ali če mnenje ni dano, Komisija brez odlašanja pošlje Svetu predlog ukrepov, ki jih je treba sprejeti, in o tem obvesti Evropski parlament.***
- 5. Svet odloča o predlogu s kvalificirano***

večino v dveh mesecih od datuma, ko mu je bila zadeva predložena.

Če se v tem obdobju Svet s kvalificirano večino odloči, da nasprotuje predlogu, ga Komisija ponovno preuči. Svetu lahko predloži dopolnjen predlog, ponovno predloži svoj predlog ali predstavi zakonodajni predlog. Če po poteku tega obdobja Svet ne sprejme niti predlaganega izvedbenega akta niti ne izrazi nasprotovanja predlogu za izvedbene ukrepe, Komisija sprejme predlagani izvedbeni akt.

Obrazložitev

Komitološki postopek ne velja za tretji steber.

Predlog spremembe 42
Člen 18

Države članice zagotovijo, da je pristojni organ, od katerega so bili osebni podatki prejeti ali dani na voljo, ali je osebne podatke prejel ali dal na voljo, obveščen o zahtevi za njihovo nadaljnjo obdelavo ter o doseženih rezultatih.

Države članice zagotovijo, da je pristojni organ, od katerega so bili osebni podatki prejeti ali dani na voljo, ali je osebne podatke prejel ali dal na voljo, obveščen o njihovi nadaljnji obdelavi ter o doseženih rezultatih.

Obrazložitev

Sprememba ne zadeva slovenske različice (opomba prevajalca).

Predlog spremembe 43
Člen 19, odstavek 1, točka c), alinea 4 a (novo)

- roke za hranjenje podatkov,

Obrazložitev

Zadevno osebo je treba obvestiti, koliko časa se bodo podatki o njej hranili.

Predlog spremembe 44
Člen 19, odstavek 2, uvodni del, točki a) in b)

2. Zagotovitev informacij, določena v odstavku 1, *se zavrne* ali omeji le, če je to potrebno,

(a) da se omogoči upravljavcu ustrezno izpolnitev zakonitih dolžnosti,

(b) da se izogne vplivanju na tekoče preiskave, poizvedbe ali postopke ali izpolnjevanje zakonitih dolžnosti pristojnih organov,

2. Zagotovitev informacij, določena v odstavku 1, *se ne izvede ali se jo* omeji le, če je to potrebno,

da se izogne vplivanju na tekoče preiskave, poizvedbe ali postopke ali izpolnjevanje zakonitih dolžnosti **nadzornih organov** in/ali pristojnih organov,

Obrazložitev

Če naj bo obdelava podatkov zadovoljiva, se osebi, o kateri so podatki, ne sme odkloniti nudenja zadevnih informacij. To bi pomenilo preveliko in preveč neutemeljeno kršenje pravic zadevne osebe.

Predlog spremembe 45

Člen 19, odstavek 4

4. Razlogi za zavrnitev ali omejitev v skladu z odstavkom 2 se ne navedejo, če bi to posegalo v namen zavrnitve. V takih primerih upravljavec seznanj posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, da se lahko pritoži pristojnemu nadzornemu organu, brez poseganja v katero koli pravno sredstvo in brez poseganja v nacionalni kazenski postopek. Če posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, pri pristojnem nadzornem organu vloži pritožbo, ta pritožbo preuči. Nadzorni organ pri preiskovanju pritožbe **posameznika obvesti le, ali so bili podatki obdelani pravilno, in če niso bili, ali so bili opravljeni potrebni popravki.**

4. Razlogi za zavrnitev ali omejitev v skladu z odstavkom 2 se ne navedejo, če bi to posegalo v namen zavrnitve. V takih primerih upravljavec seznanj posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, da se lahko pritoži pristojnemu nadzornemu organu, brez poseganja v katero koli pravno sredstvo in brez poseganja v nacionalni kazenski postopek. Če posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, pri pristojnem nadzornem organu vloži pritožbo, ta pritožbo preuči. Nadzorni organ pri preiskovanju pritožbe **o svojih rezultatih obvesti posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.**

Obrazložitev

Zadevno osebo je treba obvestiti o sklepih v zvezi z njeno pritožbo v vsakem primeru, ne le v primeru popravkov.

Predlog spremembe 46

Člen 20, odstavek 1, uvodni del

1. Kadar podatki niso bili pridobljeni od

1. Kadar podatki niso bili pridobljeni od

posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali so bili od njega pridobljeni brez njegove vednosti, ali ne da bi se zavedal, da se od njega pridobivajo podatki v zvezi z njim, države članice zagotovijo, da mora upravljavec ali njegov predstavnik med zbiranjem osebnih podatkov ali, če se predvideva razkritje tretji stranki, **v razumnem roku potem**, ko so podatki prvič razkriti, brezplačno zagotoviti posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo, vsaj naslednje informacije, razen kadar jih že ima, ali če se zagotovitev informacij izkaže za nemogočo, ali če to zahteva nesorazmeren napor:

posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo, ali so bili od njega pridobljeni brez njegove vednosti, ali ne da bi se zavedal, da se od njega pridobivajo podatki v zvezi z njim, države članice zagotovijo, da mora upravljavec ali njegov predstavnik med zbiranjem osebnih podatkov ali, če se predvideva razkritje tretji stranki, **najpozneje takrat**, ko so podatki prvič razkriti, brezplačno zagotoviti posamezniku, na katerega se osebni podatki nanašajo, vsaj naslednje informacije, razen kadar jih že ima, ali če se zagotovitev informacij izkaže za nemogočo, ali če to zahteva nesorazmeren napor:

Obrazložitev

Pojem „razumni rok“ se lahko različno razlaga, zato je treba določiti, da se informacije, če podatkov ni zbrala zadevna oseba, tej osebi sporočijo „najpozneje takrat, ko so podatki prvič razkriti“.

Predlog spremembe 47

Člen 20, odstavek 2, uvodni del in točka a)

2. Informacije, določene v odstavku 1, se po potrebi ne zagotovijo,

(a) da se omogoči upravljavcu ustrezna izpolnitev zakonitih dolžnosti,

Informacije, določene v odstavku 1, se **le** po potrebi ne zagotovijo,

Obrazložitev

Če naj bo obdelava podatkov zadovoljiva, se osebi, o kateri so podatki, ne sme odkloniti nudenja zadevnih informacij. To bi pomenilo preveliko in preveč neutemeljeno kršenje pravic zadevne osebe.

Predlog spremembe 48

Člen 21, odstavek 1, točka c)

(c) uradno obvestilo tretjim strankam, ki so jim bili razkriti podatki, o vseh popravkih, izbrisu ali zamrznitvi, izvedenih v skladu z (b), **razen če se to izkaže za nemogoče ali če vključuje nesorazmerno velik napor.**

uradno obvestilo tretjim strankam, ki so jim bili razkriti podatki, o vseh popravkih, izbrisu ali zamrznitvi, izvedenih v skladu z (b).

Obrazložitev

Obveščanje tretjih strank o vseh popravkih mora biti sistematično.

Predlog spremembe 49 Člen 21, odstavek 2, uvodni del in točka a)

2. Vsako dejanje, do katerega je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, upravičen v skladu z odstavkom 1, se po potrebi zavrne,

(a) da se omogoči upravljavcu ustrezna izpolnitev zakonitih dolžnosti,

2. Vsako dejanje, do katerega je posameznik, na katerega se osebni podatki nanašajo, upravičen v skladu z odstavkom 1, se ***le*** po potrebi zavrne,

Obrazložitev

Če naj bo obdelava podatkov zadovoljiva, se osebi, o kateri so podatki, ne sme odkloniti nudenja zadevnih informacij. To bi pomenilo preveliko in preveč neutemeljeno kršenje pravic zadevne osebe.

Predlog spremembe 50 Člen 22 a (novo)

Člen 8a

Avtomatizirane posamezne odločitve

1. Države članice vsaki osebi zagotovijo pravico, da zanjo ne velja odločitev ali ukrep, ki ima zanjo pravne posledice ali nanjo pomembno vpliva in ki temelji le na samodejni obdelavi podatkov, namenjenih za oceno nekaterih osebnih vidikov v zvezi z njo, kot so njena zanesljivost, vedenje itd.

2. Na podlagi drugih členov tega okvirnega sklepa države članice zagotovijo, da za osebo ne more veljati odločitev kot iz odstavka 1, razen če takšno odločitev ali ukrep dovoljuje zakon, ki določa tudi ukrepe za varstvo njenih zakonitih interesov, kot na primer da je brez težav obveščena o načinu avtomatizirane obdelave njenih podatkov ter da lahko predstavi svoje mnenje, razen če to ni združljivo z namenom, za katerega

so bili podatki obdelani.

Obrazložitev

Praktične izkušnje kažejo, da organi pregona vedno bolj uporabljajo avtomatizirano obdelavo podatkov, zato jo je treba v predlaganem okvirnem sklepu obravnavati. Za odločitve, ki temeljijo le na avtomatizirani obdelavi osebnih podatkov, morajo veljati zelo strogi pogoji in zaščitni ukrepi, saj imajo za posameznika pravne posledice ali močno vplivajo nanj. Odločitve ali ukrepi so dovoljeni le, če jih izrecno določa zakon, in morajo zanje veljati ustrezni ukrepi za zaščito interesov posameznika.

Predlog spremembe 51
Člen 24, odstavek 1, alinea 2

Taki ukrepi ob upoštevanju doseženega stanja v razvoju tehnologije in stroškov za njihovo izvajanje zagotavljajo raven varnosti, ustrezno tveganju zaradi obdelave in narave podatkov, ki jih je treba varovati. ***Ukrepi se štejejo za potrebne, če napor, ki ga zahtevajo, ni nesorazmeren s ciljem varstva, za dosego katerega so oblikovani.***

Taki ukrepi ob upoštevanju doseženega stanja v razvoju tehnologije in stroškov za njihovo izvajanje zagotavljajo ***visoko*** raven varnosti, ustrezno tveganju zaradi obdelave in narave podatkov, ki jih je treba varovati.

Predlog spremembe 52
Člen 24, odstavek 2, točka j a) (novo)

(ja) izvajanja ukrepov za sistematsko nadzorovanje in poročanje o učinkovitosti teh varnostnih ukrepov (sistematsko samorevidiranje varnostnih ukrepov).

Obrazložitev

Avtomatizirana obdelava podatkov mora biti sistematsko nadzorovana, da se zagotovita učinkovitost in varnost.

Predlog spremembe 53
Člen 25, odstavek 1, uvodni del

1. Države članice zagotovijo, da vsak

1. Države članice zagotovijo, da vsak

upravljaavec vodi evidenco vseh postopkov obdelave ali nizov takih postopkov, ki so namenjeni enemu samemu cilju ali več povezanim ciljem. Informacije, ki jih mora evidenca vsebovati, vključujejo

upravljaavec vodi evidenco vseh postopkov **dostopa in** obdelave ali nizov takih postopkov, ki so namenjeni enemu samemu cilju ali več povezanim ciljem. Informacije, ki jih mora evidenca vsebovati, vključujejo

Obrazložitev

V evidenci mora biti zabeležen tudi dostop do podatkov.

Predlog spremembe 54 Člen 26, odstavek 3

3. Države članice lahko tako preverjanje izvajajo tudi v okviru priprave bodisi ukrepa nacionalnega parlamenta bodisi ukrepa, temelječega na takem zakonodajnem ukrepu, ki opredeljuje naravo obdelave in predpisuje ustrezne zaščitne ukrepe.

3. Nadzorni organi pri oblikovanju zakonodajnih ukrepov v zvezi z obdelavo podatkov upoštevajo določbe o varstvu pravic in svobode posameznika.

Obrazložitev

Nadzorni organi, in ne države članice, so odgovorni za zaščito pravic posameznikov pri oblikovanju zakonodajnih ukrepov za obdelavo podatkov.

Predlog spremembe 55 Člen 29, odstavek 2

2. Države članice zagotovijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazenske sankcije za namerno storjena kazniva dejanja, ki pomenijo hude kršitve določb, sprejetih na podlagi tega okvirnega sklepa, predvsem določb s ciljem zagotavljanja zaupnosti in varnosti obdelave.

2. Države članice zagotovijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazenske sankcije za namerno storjena kazniva dejanja ***ali dejanja, storjena iz hude malomarnosti***, ki pomenijo hude kršitve določb, sprejetih na podlagi tega okvirnega sklepa, predvsem določb s ciljem zagotavljanja zaupnosti in varnosti obdelave.

Predlog spremembe 56 Člen 29, odstavek 2 a (novo)

2 (a) Države članice zagotovijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazenske ukrepe za kazniva dejanja, ki so jih storile zasebne stranke pri zbiranju ali obdelavi osebnih podatkov v okviru javne funkcije

in ki pomenijo hude kršitve določb, sprejetih na podlagi tega okvirnega sklepa, predvsem določb s ciljem zagotavljanja zaupnosti in varnosti obdelave.

Obrazložitev

Kadar zasebne stranke zbirajo in obdelujejo podatke v okviru javne funkcije, morajo zanje veljati kazenske sankcije za vsako napačno uporabo podatkov.

Predlog spremembe 57
Člen 30, odstavek 4, alineja 1 a (novo)

Vsak nadzorni organ še zlasti obravnava zahteve, ki jih vloži katera koli oseba za preverjanje zakonitosti obdelave osebnih podatkov. Oseba je v vsakem primeru obveščena o opravljanju preverjanja.

Obrazložitev

Nadzorni organ mora prav tako imeti možnost preverjanja zakonitosti obdelave podatkov in o tem obvestiti posameznika, na katerega se podatki nanašajo.

Predlog spremembe 58
Člen 31, odstavek 2, alineja 1

Vsakega člana delovne skupine določi institucija, organ ali organi, ki jih predstavlja. Kadar država članica določi več kakor en nadzorni organ, ti organi imenujejo skupnega predstavnika.

Vsakega člana delovne skupine določi institucija, organ ali organi, ki jih predstavlja, ***v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi o zastopanju.*** Kadar država članica določi več kakor en nadzorni organ, ti organi imenujejo skupnega predstavnika.

Obrazložitev

Sodelovanje predsednika skupine, ustanovljene v skladu s členom 29 direktive 95/46/ES, na seji nove skupine, ki jo ustanavlja predlagani okvirni sklep, bo spodbujalo stike in izmenjavo med skupinama.

Predlog spremembe 59
Člen 31, odstavek 2, alineja 2 a (novo)

Predsednik delovne skupine, ustanovljene v skladu s členom 29 direktive 95/46/ES, sodeluje na sejah delovne skupine ali ima svojega predstavnika.

Obrazložitev

Sodelovanje predsednika skupine, ustanovljene v skladu s členom 29 direktive 95/46/ES, na seji nove skupine, ki jo ustanavlja predlagani okvirni sklep, bo spodbujalo stike in izmenjavo med skupinama..

Predlog spremembe 60

Člen 31, odstavek 3

3. Delovna skupina odloča z navadno večino predstavnikov nadzornih organov držav članic.

3. Delovna skupina ***sprejme odločitve*** z navadno večino predstavnikov nadzornih organov držav članic ***in po posvetovanju z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov.***

Obrazložitev

Evropski nadzornik za varstvo podatkov bo zagotovil skladnost z direktivami, ki izhajajo iz prvega stebra.

Predlog spremembe 61

Člen 34 a (novo)

Člen 34a

Najpozneje v dveh letih po datumu iz člena 35(1) Komisija, v skladu s členom 29 ter členoma 30(1)(b) in 31(1)(c) Pogodbe o Evropski uniji, predloži Europolu, Eurojustu in carinskemu informacijskemu sistemu predloge za oblikovanje predpisov o varstvu veljavnih podatkov, ki so v celoti usklajeni z okvirnim sklepom.

Europol, Eurojust in carinski informacijski sistem morajo obdržati tiste predpise o varstvu osebnih podatkov, ki jasno zagotavljajo, da se osebni podatki lahko obdelajo, se vanje vpogleda ali se jih posreduje naprej le na podlagi natančneje določenih in/ali zaščitnih pogojev ali omejitev.

Predlog spremembe 62
Člen 34 b (novo)

Člen 34 b

***Povezava z Europolom, Eurojustom in
carinskim informacijskim sistemom***

***Najpozneje v dveh letih po datumu iz člena
35(1) predloži Komisija Europolu,
Eurojustu in carinskemu informacijskemu
sistemu predloge za oblikovanje predpisov o
varstvu veljavnih podatkov, ki so v celoti
usklajeni s predlaganim okvirnim sklepom.***

Obrazložitev

Ker so zadevni podatki izjemno občutljivi, je potrebna hitrejša uskladitev med načeli varstva podatkov, ki se uporabljajo v skladu s tem okvirnim sklepom, načeli Europol, Eurojusta in carinskega informacijskega sistema.

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. Uvod

Evropski parlament že od vzpostavitve tretjega stebra zahteva oblikovanje standardov za varstvo podatkov pri sodelovanju med sodstvom in policijo, ki bi bili primerljivi z veljavnimi standardi v zakonodaji Skupnosti in bi torej nadomestili načela iz konvencije št. 108 in priporočila št. 87 Sveta Evrope. Tako z zadovoljstvom sprejemamo predlog Komisije, ki je ugodil zahtevi Parlamenta.

Instrument je nujen iz dveh glavnih razlogov, in sicer:

- vzpostavitev evropskega območja svobode, varnosti in pravice ustvarja izmenjavo vedno večjega števila podatkov, vključno z osebnimi podatki na področjih, ki jih zajema tretji steber. Povečana izmenjava se mora prilagoditi zahtevam Evropske unije po varstvu temeljnih pravic in mora upoštevati člena 7 in 8 Listine o temeljnih pravicah (spoštovanje zasebnega življenja in pravice do varstva osebnih podatkov);
- boljše varstvo podatkov bo omogočilo krepitev načela vzajemnega zaupanja med pristojnimi organi in prispevalo k boljšemu delovanju evropskega sodelovanja na področju policije in pravosodja.

Osnutek okvirnega sklepa¹, ki ga je predstavila Komisija, ima še toliko večji pomen v luči nedavnega sprejetja osnutka Direktive o hrambi podatkov, obdelanih v zvezi z zagotavljanjem javnih elektronskih komunikacijskih storitev². Evropski parlament je namreč ob sprejetju direktive vanjo vključil izrecno zahtevo za predlagani okvirni sklep:

„...meni, da glede dostopa do podatkov ta direktiva predstavlja le potrebni prvi korak in poziva Svet k lojalnemu sodelovanju za hitro sprejetje ustreznih zagotovil v zvezi z okvirnim sklepom o varstvu in obravnavi podatkov pri policijskem in pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah“.

2. Povezava z drugimi predlogi (SIS II, VIS, načelo dostopnosti)

Predlog okvirnega sklepa o varstvu podatkov v okviru tretjega stebra je povezan z več predlogi, ki jih zdaj pregleduje Parlament, zlasti o VIS³, SIS II⁴, načelu dostopnosti¹ in

¹ Predlog Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (SEC(2005)1241) – KOM(2005)0475 – CNS 2005/0202.

² Glej besedilo, o katerem je glasoval EP 14.12.2005 (doc. P6_TA-PROV(2005)0512).

³ Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov o vizumih za kratkoročno prebivanje med državami članicami (SEC(2004)1628) – KOM(2005)0835 – COD 2004/0287.

⁴ Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) KOM(2005)0236 – COD 2005/0106.

Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu služb držav članic, pristojnih za izdajo potrdil o

interoperabilnosti evropskih baz podatkov na področju pravosodja in notranjih zadev², ker ti predvidevajo podatkovne banke ali ukrepe, ki pristojnim organom omogočajo dostop do osebnih podatkov.

Tudi predlogi Skupnosti v zvezi z VIS in SIS II vključujejo predlog v zvezi s tretjim stebrom, da bi predvideli dostop do podatkov policijskih in pravosodnih organov in njihovo uporabo. Predlogi se morajo v prihodnje jasno sklicevati na načela predlaganega okvirnega sklepa v zvezi z varstvom osebnih podatkov.

Zato je treba ta okvirni sklep sprejeti hkrati s predlogi o SIS II.

Predlog okvirnega sklepa se sklicuje tudi na načelo dostopnosti, za katerega velja, da „naj bi informacije, potrebne za boj proti kriminalu, prosto prehajale notranje meje“ z „neposredni[m] spletni[m] dostop[om] organov kazenskega pregona držav članic in uradnikov Evropa“.

Vendar se pojavljata dve oviri za dostopnost podatkov:

- *razlike v standardih za zaščito ovirajo izmenjavo zaupnih informacij.*
- *odsotnost skupnih pravil za nadzor zakonite uporabe informacij, pridobljenih od druge države članice, in malo možnosti za sledenje vira in prvotnega namena informacij.*

Sprejetje skupnih pravil o varstvu podatkov, če imajo ti varnostne namene, je zato predpogoj tudi za vzpostavitev načela o dostopnosti. Vendarle pa sprejetje okvirnega sklepa, čeprav je bistvenega pomena za dobro delovanje načela o dostopnosti, ne sme prejudicirati izidov razprave o tem vprašanju.

3. Prve smernice poročevalca

Zagotoviti moramo skladnost in enotnost načel varstva podatkov v Evropski uniji, vključno med prvim in tretjim stebrom. Načela, določena v Direktivi 95/46/ES, morajo tvoriti trdno jedro evropske zakonodaje in določati splošna načela o varstvu podatkov.

Kot poročevalka želim v tretjem stebri čim bolj okrepiti načela o varstvu podatkov, ki jih določajo direktive Skupnosti za zagotovitev enakih standardov varstva ob upoštevanju posebnosti policijskega in pravosodnega dela. Zato je treba določbo direktive 95/46/ES ob predvidevanju dodatnih pravil v zvezi s pristojnostjo pravosodnega in policijskega sodelovanja v kazenskih zadevah dopolniti z ohranjanjem skladnosti s splošnimi načeli, ki jih določa zakonodaja Skupnosti.

Zato se zdi nujno, da skupna pravila o varstvu podatkov veljajo za vse podatke na policijskem

registraciji vozil, do druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) KOM(2005)0237 – COD 2005/0010.

Predlog Sklepa Sveta o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) KOM(2005)0230 – CNS 2005/0103.

¹ Predlog Okvirnega sklepa Sveta o izmenjavi informacij v skladu z načelom dostopnosti (SEC(2005)1270) – KOM(2005)0490 – CNS 2005/0207.

² Sporočilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o izboljšani učinkovitosti, povečani interoperabilnosti in sinergijah med evropskimi zbirkami podatkov na področju pravosodja in notranjih zadev KOM(2005)0597.

in pravosodnem področju ter se ne omejujejo na čezmejne izmenjave med državami članicami. Rada bi zagotovila obsežno področje uporabe okvirnega sklepa, zato da bi se pravila Skupnosti upoštevala tudi pri obdelavi podatkov znotraj držav članic.

Europol, Eurojust in carinski informacijski sistem so izključeni iz predloga okvirnega sklepa, ker imajo svoja pravila o varstvu podatkov. Da se zagotovi skladnost pravil, želim s tem okvirnim sklepom spodbujati zблиževanje pravil omenjenih organov, vključno z agencijami in drugimi organi Unije.

Zato predlagam k končnim določbam nov člen, ki od Komisije zahteva, da v roku dveh let predloži predlog za uvedbo pravil o zaščiti podatkov pri delovanju Europol, Eurojusta in carinskega informacijskega sistema.

Pridobivanje podatkov mora biti omejeno za posebne namene ter mora upoštevati načela sorazmernosti in potrebe. Vsaka nadaljnja obdelava podatkov mora potekati po določenih pravilih, nadaljnji prenos v namene, za katere podatki niso bili zbrani prvotno, pa mora biti strogo omejen. Predlagam oblikovanje novega člena, ki bi opredelil nadaljnjo obdelavo. Predlagam tudi, da bi v člen 7 vključili ukrep o samodejnem izbrisu osebnih podatkov po določenem času.

Različne vrste podatkov (osumljenci, obsojenci, žrtve, priče itd.) se obdelajo različno in s posebnimi varnostnimi ukrepi. Treba je natančno določiti, da je mogoče podatke, povezane z osebami, ki niso osumljene, uporabiti le za namene, za katere so bili zbrani.

Dodatne varnostne ukrepe je treba dodati zaradi podatkov o DNA in biometričnih podatkov, da se zagotovi njihova kakovost in spoštovanje temeljnih pravic pri njihovi uporabi.

S tem instrumentom je mogoče določiti dostop pristojnih organov do podatkov. Zato moramo določiti dostop do shranjenih podatkov zasebnih strank, kot v primeru direktive o hrambi podatkov. Podrobno smo določili, da bo dostop do podatkov določen glede na posamezen primer, za določen cilj in pod pravosodnim nadzorom držav članic.

V zvezi z vlogo zasebnih strank pri upravljanju in obdelavi podatkov v okviru javnega položaja in za varnostne namene predlagam, da za te dejavnosti veljajo zelo strogi pogoji, ki jih predvideva nacionalna zakonodaja in urejajo kazenske sankcije.

Ker se prenosa podatkov organom iz tretjih držav ne sme v celoti izključiti zaradi mednarodnega sodelovanja v boju proti naraščajočemu organiziranemu kriminalu, ga je vendarle treba strogo urediti. Prvič, podatki bodo poslani v tretje države le, če te zagotavljajo ustrezne standarde varstva podatkov. Drugič, kakovost prejetih podatkov tretje države bo ocenjena, vključno ob upoštevanju temeljnih pravic. Evropski organi ne bodo uporabili podatkov, pridobljenih z mučenjem.

Dodajamo vprašanje dostopa in samodejnih odločitev, kot v primeru drugih aktov varstva podatkov. Vsekakor vedno večje število evropskih podatkovnih bank omogoča avtomatski dostop organov do podatkov, ki so jih zbrali organi druge države članice. Vendar avtomatski dostop ne sme ogroziti temeljnih pravic. Zato predlagam, da bi vključili nov člen, v skladu s katerim se odločitve, ki vpliva na posameznika, ne bi smelo sprejeti le na podlagi avtomatizirane obdelave zadevnih podatkov. Dostop do baz podatkov in njihovo uporabo morajo pristojni organi pregona izvajati v skladu z načeli in določbami predlaganega

okvirnega sklepa.

POSTOPEK

Naslov	Predlog Okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah		
Referenčni dokumenti	KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS)		
Datum posvetovanja z EP	13.12.2005		
Pristojni odbor Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 19.1.2006		
Odbori, zaprošeni za mnenje Datum razglasitve na zasedanju			
Odbori, ki niso dali mnenja Datum sklepa			
Okrepljeno sodelovanje Datum razglasitve na zasedanju			
Poročevalec/-ka Datum imenovanja	Martine Roure 26.9.2005		
Nadomeščeni/-a poročevalec/-ka			
Poenostavljeni postopek – datum sklepa			
Oporekanje pravni podlagi Datum mnenja JURI	/		
Popravek finančne ocene sredstev Datum mnenja BUDG	/		
Posvetovanje EP z Ekonomsko-socialnim odborom – datum sklepa na zasedanju			
Posvetovanje EP z Odborom regij – datum sklepa na zasedanju			
Obravnava v odboru	21.2.2006	21.3.2006	27.4.2006
Datum sprejetja	15.5.2006		
Izid končnega glasovanja	soglasno		
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Edit Bauer, Johannes Blokland, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Maria Carlshamre, Giusto Catania, Carlos Coelho, Fausto Correia, Kinga Gál, Patrick Gaubert, Elly de Groen-Kouwenhoven, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Romano Maria La Russa, Sarah Ludford, Antonio Masip Hidalgo, Claude Moraes, Lapo Pistelli, Martine Roure, Inger Segelström, Antonio Tajani, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka		
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Camiel Eurlings, Giovanni Claudio Fava, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Marie-Line Reynaud		
Namestniki (člen 178(2)), navzoči pri končnem glasovanju	Panagiotis Beglitis, Emine Bozkurt, Pasqualina Napoletano		
Datum predložitve	18.5.2006		
Pripombe (na voljo samo v enem jeziku)	Avis de la commission des affaires juridiques sur la base juridique proposée en attente. Adoption prévue le 30.5.2006.		